

Asobu no Fansub

A person introduction



桂木 桂馬

17歳。ギャルゲー攻略の天才。"落とし神"と呼ばれる。契約によりエルシィの協力者となる。

エリユシア・デルートイマ

エルシィ。地獄から派遣された"駆け廻隊"の悪魔。人間界では桂馬の妹として暮らしている。

天美 透

偶然、桂馬を火事から救う。自らを「天使」と名乗り、不思議な発言が多い。

吉野 麻美

桂馬のクラスメイト。茶道部。印象も性格も話し方も物静かで"普通"。



神のみぞ知るセカイ

神と悪魔と天使

著 有沢まみず 原作・イラスト 若木民喜

A person introduction

桂木 桂馬

17歳。ギャルゲー攻略の天才。
"落とし神"と呼ばれる。

エリュシア・デルート・イーマ

エルシィ。地獄から派遣された
"駆け魂隊"の悪魔。

天美 透

自らを「天使」と名乗る不思議少女。

吉野 麻美

桂馬のクラスメイト。茶道部。

Chapitre 1 : La Descente d'un Ange

Un jour, en semaine, Katsuragi Keima entra par hasard dans un magasin de jeux vidéos nommé "OG map". Mais au moment où il pénétra dans le magasin, l'atmosphère changea radicalement. Il était connu dans le monde virtuel comme le "Dieu de la Séduction", mais dans la vraie vie, personne ne connaissait ses talents de séducteur.

Et pourtant...

« Échange avec moi. »

Le surveillant assigné à cet étage donna une petite tape sur l'épaule du stagiaire qui s'occupait de la caisse et lui demanda de lui céder sa place.

« Hein ? »

Le stagiaire semblait surpris.

Le surveillant secoua la tête silencieusement et pointa quelque chose du doigt.

« ... »

La personne qu'il montrait du doigt n'était autre que Keima, qui balayait du regard le rayon des nouveautés à travers les vitrines transparentes.

Derrière lui, Elsie semblait plutôt s'ennuyer.

Le surveillant reprit :

« C'est peut-être un peu trop délicat pour toi. »

« Co-comment ça ? »

N'est-ce pas simplement un client ordinaire ?

Au moment où le vendeur débutant voulut rétorquer cette phrase, il réalisa que Keima était manifestement différent des autres clients. Qu'il faisait clairement partie d'un autre monde.

« ...Uuh. »

Il gémit. Son supérieur sortit alors une réplique digne d'un vieux Western,

« C'est bien, on dirait que tu as tout de même un peu de flair. »

Puis il rit dans sa barbe.

« Si tu ne remarques rien dans ce genre de situation, alors tu n'as aucune chance dans ce milieu, et je ne peux pas te confier la caisse des jeux de drague. »

Le surveillant plissa les yeux et observa minutieusement Keima.

Certains clients du magasin et les joueurs vétérans le pressentaient.

Quelques personnes, stupéfaites, s'interrogeaient,

C-Ce garçon, qu'est-ce qu'il a ?

D'autres ressentait quelque chose d'inexplicable,

Encore ce type-là... Mais qui est-il vraiment ?

À vrai dire, ce garçon...

« ... »

Était juste en train de regarder les jeux avec un air dépité.

Il disait simplement,

« ... C'est bien ce que je pensais, je ne peux rien affirmer avant de voir l'article original en magasin. »

Ou,

« Est-ce que les prix ont baissé ? »

Il marmonnait en se baladant entre les rayons.

On dit que les sportifs de haut niveau sont capables d'évaluer leur niveau respectif à travers leur façon de manier leurs baguettes.

On raconte également qu'un pianiste peut appréhender la qualité d'un instrument lors d'une représentation. Qu'un chef sushi de premier ordre peut deviner le niveau d'un autre juste à la manière dont il cuit un œuf.

En d'autres termes, les actions inconscientes d'une personne peuvent suffire à exhiber son talent au grand jour.

Keima faisait simplement des emplettes dans un magasin de jeux vidéos, mais pour les autres clients...

Quel genre de joueur exceptionnel est-il ?

Même si personne ne pouvait en être sûr, au vu de son style de jeu avec lequel personne ne pouvait rivaliser, sa manière prompte et efficace d'agir, ils pouvaient jauger, dans une certaine mesure, son talent.

Enfin, il y avait quelque chose que tout le monde dans le magasin pouvait sentir. C'était...

Ce garçon est vraiment mystérieux !

C'est tout.

Je ne peux pas gérer ça.

Cette pensée traversa l'esprit du stagiaire, apeuré. *Comment suis-je censé gérer ça ?*

Son corps ne put s'empêcher de trembler.

Le surveillant afficha un sourire,

« Si tu peux sentir ça, c'est que tu as du potentiel. Dépêchons-nous, je m'occupe de ce garçon. »

Et secoua la tête,

« Honnêtement, c'est un peu trop pour moi, mais quelqu'un doit bien le faire, pas vrai ? »

Keima continua de choisir gracieusement ses articles puis finit par les déposer gentiment sur le comptoir, et le surveillant,

« ... »

Scanna les codes-barres sans dire un mot,

« ... »

Il prépara immédiatement un sac et y inséra les jeux sans mouvement superflu.

« Ça vous fera 67 850 yen. »

Suite à cette déclaration, il remit à Keima un poster collector ainsi qu'un petit livret avant que celui-ci ne puisse dire quoi que ce soit.

« Oh ? »

Ses yeux scintillèrent.

« Eh bien, vous faites vraiment du bon boulot. Les articles du magasin sont tous bien rangés, et il y a des gens qui savent parfaitement ce que le client désire. »

« ... »

Le surveillant réagit comme s'il avait reçu le plus grand des honneurs et mit la main sur le cœur avant de s'incliner élégamment.

« Je reviendrai. »

Keima fit volte-face et s'avança tranquillement vers la sortie du magasin. Le surveillant resta penché, et le stagiaire sembla légèrement ému en contemplant Keima qui s'éloignait.

Les autres clients, témoins de la scène, affichaient tous un « oh~ » de stupéfaction en regardant Keima sortir avec des yeux pleins d'admiration.

Elsie était la seule à rester de marbre.

* * *

Plus tard, elle s'exclama,

« J'ai toujours voulu aller dans un endroit comme celui-là ! »

En réponse à cette vive demande, Keima et Elsie entrèrent dans un petit café près d'“OG map”. Situé au troisième étage d'un centre commercial, on pouvait parfaitement y voir la route principale. Le papier peint couleur bois et les plantes d'intérieur lui donnaient un air très luxueux. C'était un petit café de style montagnard.

Keima commanda simplement un thé rouge. Et Elsie,

« Euuh, hm. »

Suite à un débat intérieur acharné, opta finalement pour un chocolat chaud.

« Pourquoi venir dans ce genre de café ? »

Keima grommela,

« Ma maison ne t'est-elle pas ouverte vingt-quatre heures sur vingt-quatre ? »

« Been, c'est important d'essayer de nouveaux magasins aussi... »

La joie d'Elsie parvint à calmer Keima assez aisément. Étant donné qu'il y avait énormément de magasins comme “OG map” dans les environs, il y avait beaucoup d'autres clients comme Keima, portant leurs sacs. Tout près d'eux, un groupe de trois énergumènes, concentré devant l'écran d'un notebook, semblait débattre sur quelque chose.

« Comme prévu. »

Puis,

« Mais cette option est là parce qu'on n'a pas atteint le dernier point de sauvegarde, non ? On va devoir tout recommencer... »

Et puis,

« Non, on ne peut pas décider ça comme ça. Emily n'est pas encore retournée à la campagne. On ne peut pas encore être sûrs qu'on s'est trompés de route. »

Le trio était parfaitement sérieux.

Et travaillait dur.

Elsie jeta un coup d'oeil dans leur direction et demanda à Keima,

« Kami-sama, je peux vous poser une question ? »

« ... »

Keima resta muet et les yeux clos en prenant une petite gorgée de son thé rouge. Cette pose... Était aussi élégante que celle d'un noble... Mais seule la pose l'était.

Elsie considéra son silence comme une approbation,

« C-C'est une question assez basique. »

Elle posa ses doigts sur son menton et résuma ce qu'elle voulait lui demander,

« ...Qu'est-ce que les jeux vidéos ont de si intéressant ? »

À ce moment.

« ! »

Les yeux de Keima s'ouvrirent subitement et s'embrasèrent.

« Gyaah ! C-Cette... sor-sorcellerie ! Je veux juste savoir ce qu'il y a de si attractif dans les jeux ! Pa-Parce que vous savez, il y a beaucoup d'autres gens à part Kami-sama qui s'y intéressent. »

« Haa... »

Keima poussa un long soupir.

« Cette question est vraiment la base de la base, Elsie. »

Il lança un regard accusateur à Elsie, qui recula timidement en guise d'excuses.

« Uuh. »

« Bon, je vais juste t'expliquer de manière à ce que tu comprennes. »

Il agita son bras comme un acteur de kabuki¹.

Pour Elsie.

'Une réalité imparfaite, un jeu parfait.'

Elle crut voir ces mots sur une bannière sortie de nulle part derrière Keima. La tête de Keima semblait vraiment porter un masque, derrière lequel tombaient des cheveux rouges.

Ce n'était qu'une hallucination. En réalité,

« Une réalité imparfaite, un jeu parfait. »

Keima avait juste dit cette phrase. Il continua avec passion,

« T'as compris ? Les héroïnes des jeux vidéos n'ont pas ces réactions imprévisibles que les filles de la vraie vie ont. Toutes les actions et situations sont calculées en vue d'un beau dénouement. »

Il exposait cela avec exaltation.

Elsie comprit que dès que l'on parlait de jeux, Kami-sama pouvait vraiment être emballé. Quant à Keima, il crut qu'il devait réexpliquer.

Tous deux,

Se regardèrent alors dans les yeux.

« CHAUD !! »

Ils avaient subitement crié.

Pour une raison inconnue, la chaleur avait fortement augmenté ; de la fumée blanche sortait de partout lorsque l'alarme se déclencha.

Pendant l'instant qui suivit,

Keima et Elsie restèrent immobiles, l'air hébété.

« Un incendie ? »

« Tout le monde, calmez-vous ! Merci d'évacuer de façon ordonnée ! »

The World God Only Knows - Volume 1

Les clients du café étaient tous en train de paniquer, et le personnel fit de son mieux pour les guider vers l'escalier de secours. Même si le feu était vraiment intense, les instructions étaient précises. Et même si le bâtiment était relativement vieux, ces instructions précises permirent une évacuation sans encombre.

« Vraiment... »

Keima observa les autres clients paniquer puis soupira,

« Les gens montrent vraiment leurs plus bas instincts dans ces moments-là. Écoute, tu dois rester impassible comme moi pour... »

Alors qu'il sermonnait Elsie qui paniquait,

« BOOOOOOOOORRRRRRRRDDDDDDDDDEEEEEEEEEEEEEELLLLL !!!! »

Il ne put s'empêcher de prendre sa tête dans ses mains.

Elsie fut terrifiée par ce cri.

« K-Kami-sama !? »

Les yeux de Keima jetèrent des éclairs.

« ...Elsie, je dois retourner dans le café. »

« Gné ? »

Elsie mit quelques temps à comprendre la signification de cette phrase.

« HEEEEEEEEEEEEIIIIIIIIIIINNNN !!!??? »

Puis hurla à son tour. Même s'ils ne pouvaient pas voir le feu, l'épaisseur de la fumée suffisait pour comprendre que retourner dans le café était du suicide. Pourtant, Keima serra les poings et dit,

« C'est vraiment problématique. »

Il dit cela avec beaucoup de remords.

« J'ai laissé un des jeux que le vendeur m'a donnés sur la table ! »

« Vous ne l'avez pas emmené avec vous ? Ce sac ! »

Keima hocha la tête, inflexible.

« Non, c'est celui que j'ai mis exprès à part pour y jouer aujourd'hui ! Elsie, je te confie ceux-là ! »

Keima tendit le sac de jeux qu'il portait vers Elsie.

« Je suis encore trop naïf ! »

Puis, il fit demi-tour et remonta les escaliers à une vitesse que personne n'aurait pu associer à son apparence frêle.

« Ka, »

Elsie cria,

« KAMI-SSAAAAAMMMAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA !!! »

Et juste au moment où elle voulut poursuivre Keima.

« Hors de mon chemin ! »

« Hé, fais gaffe ! »

Les gens qui allaient et venaient dans les escaliers et l'opacité de la fumée lui firent perdre Keima de vue.

Avec une surprenante volonté de fer, Keima s'élança dans le magasin rempli d'une épaisse fumée et libéra ses instincts terrifiants pour repérer le siège où il s'était assis. Ensuite, puisqu'il n'y voyait rien, il utilisa son amour pour les jeux pour retrouver ce qu'il avait perdu.

« Je l'ai ! »

On aurait dit qu'il faisait un câlin à son jeu,

« Allez, sortons d'ici ! »

Et semblait parler à quelqu'un lorsqu'il voulut partir.

Toutefois,

Même si c'était lui, peu importe dans quel état se trouvait son cœur, son corps, lui, réagit de manière biologique et il ne put rien faire pour l'en empêcher.

« ...Qu'est-ce que... ? »

Et, juste au moment où il allait quitter le magasin, son cœur chancela.

« Ah, aah... »

Sa vision commença à se brouiller.

« ...Hein ? »

Ses pieds tremblotants semblèrent ne plus répondre et finirent par s'effondrer.

« U-Urgh... »

Bien qu'il voulut vraiment avancer.

« Uh...uuh. »

Son corps n'était plus assez fort... Il avait tenu jusque-là,

Uniquement grâce à son amour pour les jeux.

Une fois qu'il eut récupéré son jeu,

« ...Ugh. »

Ses nerfs se relâchèrent d'un coup, et Keima, l'esprit embrumé, prit alors conscience de la situation.

Vais-je, vais-je vraiment finir comme ça ? Moi ?...

Étonnamment,

Il ne ressentait aucune peur, aucune douleur.

Ah, aah.

Keima pensa.

Laissez-moi au moins finir ce jeu...

The World God Only Knows - Volume 1

Au moment même où il souriait faiblement et était sur le point de fermer les yeux :

« Tu vas bien ? »

Il entendit une voix.

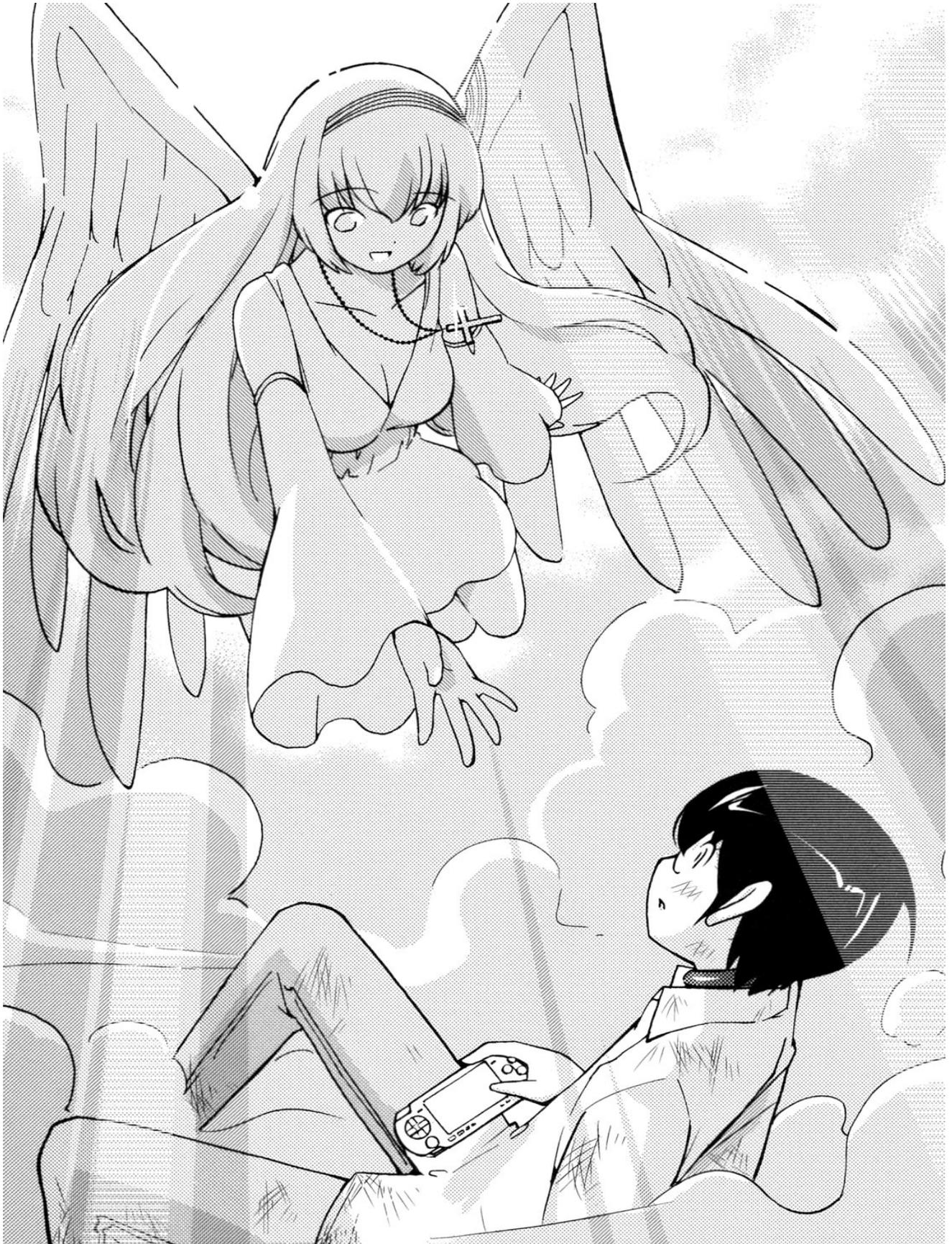
Keima regarda dans la direction de la voix.

« ! »

Il était médusé.

Au cœur de la fumée, une fille toute vêtue de blanc apparut : ces mêmes habits blancs, dont les grecs se paraient dans l'Antiquité. Elle portait une mini-jupe blanche et des sandales, avait des cheveux longs qui ondulaient, une mystérieuse lueur dans les yeux, une peau blanche comme la neige, et, le plus important,

Les ailes dans son dos.



The World God Only Knows - Volume 1

« Un... ange ? »

La fille tendit sa main vers lui, mais Keima venait juste de perdre connaissance...

* * *

Le lendemain, l'infirmière de l'Hôpital Général de Maijima se mit en colère,

« Hé ! M. Katsuragi ! Pouvez-vous s'il vous plaît vous arrêter un peu de jouer !? »

Et elle rugit cela à Keima, vêtu d'une tenue blanche de patient.

« ... »

Il resta assis sur son lit, regardant son écran sans dire un mot. Elsie se trouvait juste à côté de lui...

Ka, Kami-sama est toujours le même, peu importe où il va...

Elle observait Keima s'amuser sur son jeu vidéo en laissant filer des sueurs froides.

En d'autres termes, Katsuragi Keima était hospitalisé.

Heureusement, il n'avait aucune blessure externe ni de traumatisme. C'était juste une précaution. Il sortirait dans deux ou trois jours.

« Au fait, c'est vraiment un miracle... que tu n'aies rien. »

En emmenant Keima vers le toit, Elsie mit sa main sur le cœur et dit,

« Mon cœur s'est presque arrêté de battre hier quand j'imaginai ce qui était arrivé à Kami-sama. »

Lorsque Keima fut retrouvé sain et sauf à l'arrière du magasin, Elsie ne put s'empêcher de pleurer. La mère de Keima, Mari, leur rendit visite, mais dut retourner en vitesse au "Grandpa Café". Elle partit et laissa Elsie s'occuper du reste.

Keima,

« ... »

Resta silencieux pendant un petit moment.

Une des raisons était qu'il jouait à un jeu vidéo. Mais en réalité, il réfléchissait à quelque chose.

Est-ce que c'est elle qui m'a sauvé ? Cette... fille habillée comme un ange...

En effet, ses souvenirs de l'évènement n'étaient pas très clairs, et au moment où il avait repris connaissance, il se trouvait déjà couché à l'arrière du magasin. Peut-être que la fille qu'il avait rencontrée dans la fumée l'avait emmené en lieu sûr et permis de s'échapper...

Était-ce la réalité ?

Ou alors était-ce juste mon imagination ?

À cet instant, Keima ne pouvait être sûr de rien.

Et puis, si cette fille m'a vraiment sauvé...

Pourquoi a-t-elle disparu juste après ?

Il ne pouvait vraiment pas comprendre cela.

Il ne pouvait pas comprendre pourquoi la fille l'avait laissé inconscient avant de partir. Et personne ne semblait avoir vu cette demoiselle. Ainsi, Keima se demandait s'il avait juste halluciné.

Il s'assit sur le toit, leva les yeux au ciel et murmura,

« ...Il fait vraiment beau, c'est agréable. »

Ressasser ce qui lui était arrivé la veille sous un aussi beau soleil lui donnait l'impression que tout cela n'avait été qu'un rêve ; et pas seulement la fille.

« Oui... »

Elsie l'imita et s'assit à son tour sur le sol. Puis, elle se releva brusquement,

« Ah, c'est vrai ! »

Elle dévisagea Keima et dit,

« Je dois raconter quelque chose à ma mère ! Je vais lui téléphoner ! »

Puis, elle marcha en direction des escaliers avant de s'éclipser. Keima la regarda s'éloigner et soupira légèrement,

« ... Cette fille est bien occupée. »

Il attrapa ensuite sa PFP portable et s'allongea.

« ! »

Puis se figea.

Il y avait un hangar et un château d'eau qui dépassaient derrière le toit, où une fille était assise, ses pieds tombant et ses yeux braqués sur lui. Elle semblait observer patiemment Keima, en attendant que celui-ci la remarque.

Une fois que leurs regards se croisèrent,

« Ahahaha, on se retrouve enfin~ »

Elle atterrit sur le toit d'une manière très naturelle.

En douceur,

La jeune fille ressemblait à un ange qui descendait vers Keima. Elle releva légèrement le bord de sa jupe du bout des doigts et fit une élégante révérence.

« Coucou, le prince au regard radieux~ »

C'était la deuxième fois qu'il voyait cette fille.

Elle arbora un sourire.

« ... Prince ? »

« ... »

Keima était complètement médusé. La fille baissait son regard vers Keima, qui lui-même était allongé sur le sol. Ainsi, il avait un joli point de vue sur le dessous de sa jupe...

Blanche.

« ... »

Ça, c'est de la lingerie de qualité ! , pensa Keima. Mais il se montra impassible, se releva en se dépoussiérant les vêtements et dévisagea la fille sans dire un mot.

Elle ne semblait pas s'en préoccuper et déclara,

« Ahahaha, le prince a vraiment l'air en forme. C'est génial ! »

« ... »

Le cerveau de Keima se mit à bouillir.

Il se frotta les sourcils.

La fille d'hier ?

Sa mémoire commençait à lui revenir. La fille baissa encore un peu les yeux et dit,

« Tu avais avalé un peu de fumée, donc j'étais inquiète. »

Puis, elle sourit.

« Mais c'est super ! On dirait que tu n'as rien ! »

Keima réussit plus ou moins à comprendre la situation et voulut s'en assurer,

« Ne me dis pas... que tu m'as sauvé hier ? »

Et la jeune fille,

« Ah ! »

Fit un grand 'oui' de la tête.

« J'étais dans le centre commercial à ce moment-là car je cherchais quelque chose. »

Se sentant entouré par l'aura de la fille, Keima demanda,

« Quelque chose ? »

La fille répondit vigoureusement, sur un ton indéchiffrable,

« Ouep, *c'est une quête !* »

Elle s'expliqua clairement,

« Au sein de l'océan stellaire, les étoiles qui brillent le plus seront ma destination ! »

« ... »

Keima demeurait silencieux, mais la fille n'y prêta pas attention.

« Je vais inlassablement rechercher ces étoiles les unes après les autres. Ma quête est de chercher les étoiles. »

« ... »

La capacité d'analyse du langage de Keima était surdéveloppée, et il excellait dans le raisonnement logique. D'habitude, lorsqu'il séduisait les filles, il pouvait obtenir des informations uniquement à partir des hésitations dans les mots de sa cible. C'est pourquoi il était capable de percer à jour les secrets d'une fille, et ainsi prendre connaissance de ses principes et de son caractère. Cependant, si les paroles de son interlocutrice n'étaient pas cohérentes et son discours illogique, il avait beaucoup de mal à les analyser.

Son esprit commençait à classer la fille dans une certaine catégorie.

« Il y a quelques points... »

Keima l'interrogea,

« ...Que je ne comprends pas. Tu disais que tu recherchais quelque chose ? »

Il la questionna patiemment.

« Qu'est-ce que c'est ? Qu'est-ce que tu essayes de trouver ? »

La fille eut un petit rire étouffé.

« À propos de ça... C'est un "plus éternel" qui ne changera jamais, un cadeau impérissable. Peu importe le nombre de "points en moins" que l'on reçoit, ça n'affaiblira pas ce "plus éternel". »

« ... »

Keima commençait à avoir mal au crâne, et ses paupières voulaient se fermer.

« Ah c'est donc ça... Et tu peux le trouver ? »

La fille répliqua sérieusement,

« Non. »

Et ensuite,

« ... »

« ... »

The World God Only Knows - Volume 1

Tous deux se turent. La fille mit ses mains derrière son dos et sourit. Keima affichait également un sourire, mais il était clairement forcé et il parvint tout juste à le maintenir. Ses yeux clignèrent rapidement. Il attendait le moment parfait,

Eh bien...

Il profiterait de cet instant pour partir.

Merci de m'avoir sauvé. Tu es venue passer me voir aujourd'hui ? Merci beaucoup. Mais je crois que j'ai quelques trucs à faire à présent, donc je vais y aller en premier ? À la prochaine !

Et il partirait promptement.

Mais, juste au moment où il s'apprêtait à dire "Eh bien..."

« Oh, mon prince... »

La fille se retourna et contempla les rues depuis la balustrade du toit.

« Le temps est idéal aujourd'hui~ et les rues sont animées. »

Le timing de Keima était complètement faussé ; il ne pouvait plus s'échapper. Il médita un instant, et expira fortement.

« ... Je ne suis pas un prince. »

C'était la seule résistance que Keima put opposer à la fille depuis qu'elle avait commencé à déblatérer toutes ses sottises. La fille se retourna, enjouée,

« Mais si, tu es un prince ! »

« ... »

« Parce que tes yeux sont beaux et clairs... Si radieux, ces yeux qui peuvent tout traverser, ces yeux cristallins qui détiennent la volonté divine en eux. »

La fille fit un grand pas et s'approcha.

Elle souriait.

« M-Merci. »

La fille scruta les yeux de Keima avec un air curieux, et Keima enchaîna d'une manière embarrassée,

« ... Merci de m'avoir sauvé. Tu es venue passer me voir aujourd'hui ? Merci beaucoup. Mais... »

Il allait réciter la réplique qu'il avait préparée.

« Tu aimes vraiment les jeux. Je les aime aussi. Je vais partir dans une véritable quête~ »

Encore une fois, sa réponse était un peu décalée par rapport à ce que Keima avait dit. Il voulut serrer sa tête dans ses mains mais...

« Je vois, alors cette personne est... »

Il reprit,

« Cette personne est une Denpakei²... »

Le type de fille qui s'accorde le moins avec le tempérament rationnel de Keima.

Et ce qu'elle avait raconté jusqu'ici...

Était juste incompréhensible !

Keima ne put rien faire sauf tourner sa tête dans tous les sens en appelant silencieusement à l'aide. Et juste à ce moment,

« Kami-sama~ ! »

Elsie apparut sur le toit. La fille la dévisagea et interrogea Keima,

« Ta petite sœur ? »

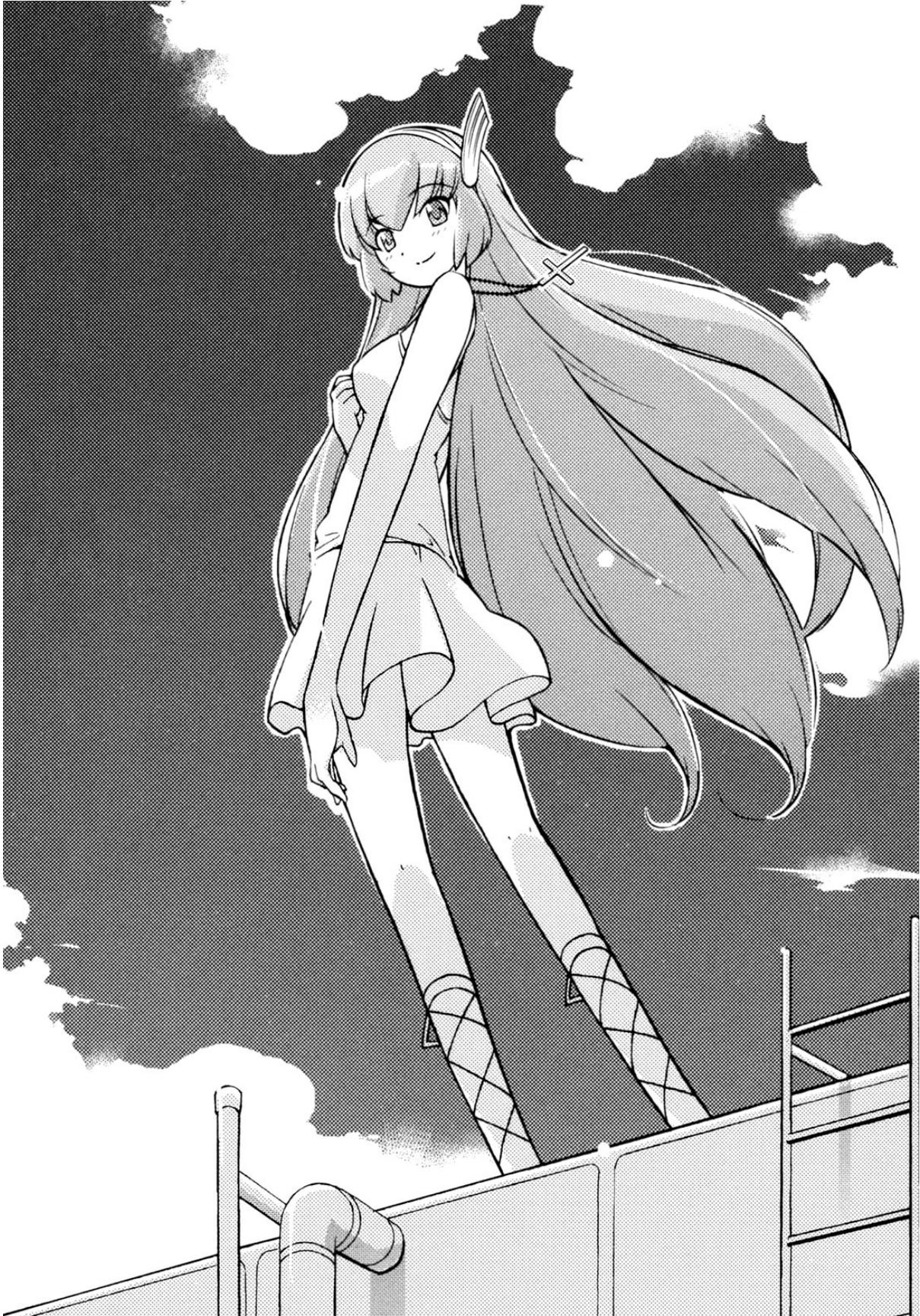
Elle commença à s'éloigner.

« Je crois qu'il est temps pour moi de te laisser. »

Keima poussa un soupir de soulagement, mais elle était quand même sa sauveuse,

« M-Merci encore.... »

« Je m'appelle Amami Tooru. »



« Katsuragi Keima. »

« C'est un joli nom. »

La fille sourit légèrement et fit un signe de la main.

« Au revoir Keima-kun. Ça me suffit de savoir que tu n'as rien. La vie d'un humain est plus importante que tout~ ♪ »

Puis, elle mit ses mains derrière son dos, commença à fredonner gaiement, et partit.

Elsie alla à sa rencontre.

Et l'observa s'éloigner avec une expression intriguée. Quand soudain,

Dorodorodorodorodoro.

La barrette d'Elsie émit un puissant son. Elsie fut si surprise qu'elle se tint la tête entre ses mains. Elle semblait sidérée lorsqu'elle montra du doigt la fille qui descendait les escaliers.

« Ça veut dire que... »

Keima fit de son mieux pour ne pas s'écrouler par terre, et marmonna,

« Cette fille abrite un esprit errant, c'est ça ?... »

Il eut un mauvais pressentiment.

Et il avait bien raison.

« Kami-sama ! »

Elsie criait en courant vers lui.

« Cette fille ! »

« Je sais. »

Keima lança un regard grave à Elsie,

« Je sais. Il y a un esprit fugitif en elle, pas vrai ? »

Elsie acquiesça, puis demanda par curiosité,

« J'ai cru voir qu'elle parlait avec Kami-sama... vous vous connaissez ? »

« Fondamentalement, c'est notre première rencontre. »

Keima ne donna pas plus de détails. Il pensait déjà à un moyen de séduire cette fille... Cette fille nommée Amami Tooru.

Les esprits fugitifs s'infiltrèrent dans les failles de l'esprit, et le seul moyen de s'en débarrasser est de séduire la personne qui les abritent. C'était la mission d'Elsie en tant que membre de la "Brigade de Capture des Esprits Fugitifs" de l'Enfer, et c'était également la mission de son acolyte Keima.

Son esprit vif et emmêlé commençait à chauffer. Gravés dans sa mémoire, un nombre incalculable de jeux qu'il avait terminés, les routes choisies et également les paroles des héroïnes qu'il avait séduites étaient inscrites profondément en lui.

Il se remémora.

Il médita.

Il déduisit, synthétisa et continua ainsi.

« Comme je le pensais... une Denpakei, ou une Ohanabatake³... »

Puis, il secoua la tête,

« Non c'est trop tôt pour conclure sur le type, mais on ne peut aller que dans cette voie. »

Il jeta un regard dans la direction où Amami Tooru l'avait quitté, et fit doucement claquer sa langue.

« Je n'ai aucune idée de l'école à laquelle elle va, ni où elle habite. Sérieux... cette conquête va être épuisante physiquement. »

Elsie demanda sans attendre de réponse,

« Mais, Kami-sama... Une Denpakei c'est... »

Elle semblait fouiller dans sa mémoire.

« C'est... »

Puis déclara de manière peu confiante.

« Le type de fille auquel Kami-sama n'est pas accoutumé, non ? »

« ... »

Keima lança un regard à Elsie,

Puis,

The World God Only Knows - Volume 1

« Même si je suis obligé, même si je suis vraiment obligé de le faire, je dois me préserver au maximum. S'il te plaît ne sois pas trop dure avec moi pour cette conquête ! »

Elsie vit une multitude de fleurs exagérément mignonnes surgir derrière le dos de Keima, puis se frotta les yeux,

« ... Fiouu. »

Les jolies fleurs avaient disparu, il ne restait qu'un Keima qui soupirait.

« Peu importe, commençons par sortir de cet hôpital, et ensuite... »

Il fit ressortir la méprise d'Elsie et la corrigea immédiatement.

« C'EST PAS COMME SI J'ÉTAIS INCAPABLE DE SÉDUIRE UNE OHANABATAKE ! »

« ...C'est juste que je n'aime pas les situations embarrassantes. »

Il avoua cela de manière inattendue. Et Elsie resta figée de stupeur.

* * *

Trois jours plus tard, elle était là.

Amami Tooru marchait dans la rue. Elle avait des cheveux châtons, une robe blanche qui ondulait au vent, un pendentif en forme de croix et des sandales violettes. Son apparence délicieuse et sa silhouette distinguée attiraient les regards de tous les hommes qui passaient près d'elle. Ils ne pouvaient s'empêcher de tourner la tête pour la contempler.

Cette fille est trop mignonne~

La plupart des hommes pensait cela, mais Tooru ne prêtait aucune attention aux regards posés sur elle. Elle continuait de lever les yeux vers la rangée de gratte-ciel alignés.

Elle tenait un petit carnet. Sa posture était quelque peu étrange.

« Ah, il y a une Étoile ici. »

La fille murmura et écrivit quelque chose avec son crayon. Puis, elle prit une photo du bâtiment avec son téléphone portable.

« Ahaha. »

Elle retourna gambader, se balançant légèrement en griffonnant dans son carnet. Enfin, elle rangea son cahier et son portable dans son sac, et continua de marcher en sautillant.

Soudain, elle s'arrêta.

« ? »

Et inclina sa tête d'un air déconcerté.

Au milieu de la foule, il y avait un garçon appuyé contre un mur, croisant les bras devant sa poitrine, qui se levait doucement. Ce même garçon, Katsuragi Keima, se mit debout devant Amami Tooru.

Tout d'abord...

« ...Est-ce que je peux t'aider dans tes recherches ? »

Entrons dans son monde !

Le corps de la fille devint raide pendant un moment, puis, elle l'apostropha,

« Ah~ mon prince ! »

Se faire appeler ainsi au milieu de la foule... Keima était un peu anxieux. Pourtant,

« Permettez-moi de vous accompagner, princesse. »

Ensuite, il posa poliment sa main sur sa poitrine. En son for intérieur, ces actions lui demandaient énormément d'efforts, mais il se révéla vraiment galant à ce moment.

« Ouah~ prince ! C'est génial, tu es sorti de l'hôpital ! »

La fille se précipita soudain sur Keima, et le prit dans ses bras sans délai. Les passants autour d'eux les observèrent avec un regard choqué.

Keima lui-même était choqué.

« G-Grâce à toi. »

Une fois que la fille l'eut relâché, elle attrapa la main de Keima et sautilla de joie,

« Prince, tu t'es rétabli vraiment vite ! »

Et le reprit dans ses bras,

« Non, c'est normal~ Je pensais que tu étais un trésor caché dans la fumée, mais tu ne ressembles plus à un trésor quand tu es assemblé comme ça, pas vrai ? »

Il ne put comprendre ce qu'elle racontait.

Cependant...

« Uuh. »

Sa poitrine un peu plus grosse que la moyenne rebondissait, et il ne put se résoudre à penser à autre chose. *C'est souple... et moelleux.*

Mais Keima,

« ... »

La laissa continuer dans son délire. Il s'était déjà préparé à endurer ce genre de situation avant de venir...

Une autre fille les scrutait depuis le haut d'un poteau électrique au loin. C'était Elsie.

Keima lui avait annoncé.

Je vais plonger dans son univers.

Elle n'avait pas vraiment compris ce qu'il voulait dire par là, mais Elsie lui faisait confiance et se contentait du rôle de spectateur.

« C'est vraiment une coïncidence, mon prince ! »

Ça y est, elle est satisfaite ? Amami Tooru relâcha Keima, puis prit sa posture habituelle : elle mit ses mains derrière son dos et sourit.

Keima poussa un soupir de soulagement et regarda Amami Tooru.

Bien. On dirait que tout se passe comme prévu... Pour l'instant.

Tout à coup, les yeux de Keima inspectèrent le corps de Tooru de haut en bas. Elle était vraiment spéciale, mais il n'y avait rien d'étrange dans son apparence.

Il ressentit juste la même chose qu'avant.

C'était une véritable beauté. Il s'était déjà demandé lors de leur première rencontre, si elle avait des origines étrangères ou non. Elle donnait l'impression d'être un ange qui se serait tout juste échappé d'une ancienne peinture. Elle avait un grand visage pour une japonaise, et elle ne semblait pas être réelle, ce qui amenait à penser qu'elle n'était pas d'ici.

En fait, elle ne semblait pas être humaine.

Elle passait vraiment pour un ange...

« Mais qu'est-ce que tu as aujourd'hui ? »

Amami Tooru fit un large sourire et demanda,

« Et si on se promenait un peu dans les magasins ? »

Sa voix était aussi claire qu'un son de cloche, une étrange façon de parler qui renforçait l'impression qu'elle n'était pas faite de chair et de sang.

Keima l'interrogea,

« Il y a quelque chose... que tu recherches, n'est-ce pas ? »

Tout d'un coup,

Amami Tooru cligna des yeux.

« Je vais également partir à sa recherche, princesse. »

Pour commencer, je dois sembler sincère.

« ... »

Amami Tooru continua de fixer Keima pendant un moment. Il enchaîna,

« Allons chercher le “plus éternel” que tu recherches, ensemble ! »

Je dois y mettre un peu d'énergie. Incarner le personnage d'un magicien.

« ... »

« S'il vous plaît, laissez-moi vous accompagner dans votre quête. »

Assurons-nous de parler comme un preux chevalier.

« ... »

« Ouaaaaaiis~ ! C'est excitant ! On va partir à l'aventure ! »

Peut-être en rajoutant une touche de gaieté et d'enfantin.

« ... »

« J-Je veux trouver ce “plus éternel” que tu recherches moi aussi. »

Comme un noble de haute naissance, ou un qui possède un artefact magique ancestral.

Et ainsi, il continua de changer de tons.

« ... »

Pourtant, Amami Tooru ne fit que scruter impassiblement Keima.

Tous les passants avoisinants observaient le garçon qui déblatérerait ses répliques pour le moins étranges. Un peu plus loin, deux commères chuchotaient.

Si c'est pas malheureux de voir ça...

Mais aussi,

Si jeune... et plein d'énergie.

Et d'autres commentaires du même genre en parlant tout bas.

En réalité, à ce moment-là, Keima voulait vraiment s'enfuir.

Qui voudrait persévérer dans une telle situation ?!

Il rugit en son for intérieur. Il pouvait sentir la honte monter en lui pendant que son visage virait au rouge. Malgré tout, Keima continua de chercher ses mots.

Des mots qui pourraient toucher le cœur de sa cible.

La porte qui le sépare du monde de sa cible, des mots qui lui serviraient de clé.

« Voilà toute ma gratitude, princesse. »

C'est ce que Keima cherchait à faire.

Une fois qu'il aurait compris son univers, il y plongerait et s'y mêlerait, et non seulement sur le plan émotionnel, mais aussi dans tous ses autres aspects. Quand on avait affaire à des Denpakei, c'était la seule chose à faire.

Ce qu'elle avait l'intention de faire.

Ce qu'elle regardait.

La personnalité qui lui était propre.

Avec ce genre de fille, si l'on veut parvenir à une compréhension mutuelle puis à les séduire, il faut obligatoirement passer par quelques phases ennuyeuses.

C'était pour cela que Keima continuait de clamer des petites répliques ; afin de sonder les limites de son univers. De plus, il essaya plusieurs manières de parler.

« L'Étoile... »

Soudain, les yeux de Keima prirent un air assuré.

« Il y en a une dans ce bâtiment... »

Après avoir trouvé le principe qui dirigeait les paroles de la jeune fille, il tenta le coup,

« ...Toi ! »

Le doigt de Keima pointait vers le haut, les yeux d'Amami Tooru suivirent la direction ainsi indiquée.

'Bar – Lucky Chance'

Dans la rue où ils se trouvaient, il y avait un panneau juste au-dessus d'eux, un néon accroché au troisième étage d'un bâtiment.

Pendant la nuit, il était courant de voir des lumières de ce genre.

Et sur le panneau,

'Chercheriez-vous une étoile comme celle-ci ?'

C'était une décoration dorée, représentant une étoile filante. Amami Tooru resta de marbre.

Keima attendit encore un peu.

Et soudain,

« Haha. »

Amami Tooru eut un léger rire, et la gorge de Keima se serra immédiatement.

Avait-il réussi ?

Avait-il échoué ?

Keima s'était souvenu que lors de leur première rencontre, pendant l'incendie du café, il y avait un écriteau en forme d'étoile non loin d'eux dans la vitrine d'un magasin de jeux rétro. Et puis, il y avait ces mots qu'elle avait prononcés sur le toit de l'hôpital quand ils se croisèrent de nouveau,

« Ma quête est de chercher les étoiles. »

Cette réplique était également enregistrée dans la mémoire surhumaine de Keima. Ainsi, il avait essayé de connecter ces deux éléments dans son esprit.

« C'est ça ! Génial ! Comment as-tu su ! Comment as-tu su que je recherchais cette étoile ? »

« ... »

Keima poussa un soupir de soulagement dans sa tête. On dirait qu'il avait vu juste. Les yeux d'Amami Tooru brillèrent soudain de mille feux.

Les quelques mots qu'elle prononçait montrèrent son exaltation,

« Ahaha ! Tu es incroyable, prince ! Tu as vraiment des yeux omniscients ! »

La fille tapait dans ses mains et piaillait d'excitation. Les passants commencèrent à jeter des regards vers Keima et la jolie fille qui faisait un peu trop de bruit. Keima avait les yeux qui le piquaient, mais il sourit quand même.

« Je sais tout de toi. »

Rencontrer sa vision du monde.

Rencontrer son cœur.

Il devait à présent comprendre sa cible petit à petit. Le “plus éternel” qu'elle cherchait était probablement la clé décisive pour entrer dans son monde intérieur.

Ainsi,

« J'ai dit que j'espérais le rechercher à tes côtés. »

Keima s'avança d'un pas.

« Ah ! »

La fille hocha la tête.

« Tu es un prince ! Tu es vraiment un prince ! »

Elle avait facilement accepté la proposition,

« En avant, allons chercher ce “plus éternel” ! »

« ...Oui, un “plus éternel” »

Keima afficha un regard de calculateur.

« Et comment devrions-nous le rechercher ? »

Il voulait comprendre le cœur d'Amami Tooru.

Keima commença son exploration, Amami Tooru se figea brusquement. *C'est mauvais signe.* Son expression se raffermit légèrement. Est-ce qu'il précipitait un peu trop les choses ?

Cependant, Amami Tooru,

« Ahahaha, je n'en ai aucune idée ! Je ne sais pas où c'est, ni à quoi ça ressemble ! Je ne sais pas du tout ! »

Elle répondit clairement sans aucune gêne.

« Je vois... »

Keima dit cela en baissant la tête et pensa,

Elle fait donc partie de cette catégorie... je vois.

Mais à ce moment, il ne le remarqua pas.

« ... »

L'expression d'Amami Tooru avait légèrement changé.

Fuu~n

C'était une expression comme celle des filles ordinaires, comme si elle regardait Keima de haut, en essayant de le tester. Ce qui était ironique, c'était qu'à ce moment précis, le joli visage de la jeune fille affichait des émotions très humaines. Observant de loin, Elsie laissa s'échapper un 'oh ?'. Mais pendant ce temps, les yeux de Keima ne la regardaient pas.

« Alors allons-y ! Là où se trouve ce qui nous intéresse le plus ! Allons là-bas ! »

Amami Tooru était revenue à sa mine habituelle et à sa voix nette. Keima était complètement passé à côté de ce changement.

« Oui, allons-y. »

Il répondit en souriant.

Keima pensait avoir réussi... mais un peu plus tard, ce que proposa Amami Tooru le surprit fortement,

« En avant ! La petite sœur là-bas vient aussi ! »

Elle leva légèrement la tête, et sourit en disant cela à Elsie, qui se dissimulait derrière un poteau électrique.

Keima était choqué intérieurement. Amami Tooru, qui ne semblait pas s'intéresser à ce qui l'entourait, invita soudainement Elsie, bien qu'elle n'eut jamais regardé dans sa direction pendant qu'elle discutait avec Keima.

Pourtant, elle s'adressait à Elsie sans hésitation, même si elle ne l'avait croisé brièvement qu'une seule fois sur le toit de l'hôpital.

Quand est-ce qu'elle s'est aperçue de la présence d'Elsie ?

The World God Only Knows - Volume 1

Amami Tooru observait les visages troublés de Keima et d'Elsie et sourit en s'éloignant.

* * *

Après cela, ils prirent le bus. Leur voyage mouvementé s'acheva après deux arrêts.

« Ayé ! On est arrivés ! »

Keima et Elsie restèrent sans voix.

C'était une bâtisse dédiée aux jeux. La ville dans laquelle Keima et Elsie habitaient se trouvait dans un milieu un peu champêtre mais elle avait le mérite de présenter beaucoup d'espaces libres. Elle avait une école, une mairie, un palais des sports et toutes sortes d'établissements publics, mais aussi de grands bâtiments publics de divertissement.

Et, en ce moment, Keima et les deux filles faisaient face au "Dean Land", l'un d'entre-eux. L'édifice situé en plein milieu de la grande rue était un parc à thèmes à lui tout seul. Des karaokés et pistes de bowling aux cafés manga et autres restaurants ; les services que proposait cet établissement étaient divers et variés.

Le plus impressionnant restait la portion de rail dépassant d'une face du bâtiment, virevoltant dans les airs avant de se rediriger vers celui-ci.

Et de temps en temps,

« KYAAA~ ! »

« OUAH~ ! »

Avec les cris de quelques innocents, le wagonnet de montagnes russes sortait brusquement d'un côté de la bâtisse, faisait un looping et y retournait à toute vitesse.

En d'autres termes,

« C'est vraiment incroyable... »

Keima eut des sueurs froides en disant cela.

Un circuit occupait la moitié du bâtiment. *Les règles de sécurité sont-elles bien respectées ?*

« ... »

Keima restait toujours silencieux.

Quant à Elsie,

« Ouaah~. »

Elle applaudit joyeusement tandis que ses yeux étincelaient. Amami Tooru dit gaiement,

« Regardez ! Il y a une grosse Étoile là-bas ! »

Elle désigna le toit du doigt, il y avait effectivement une décoration en forme d'étoile.

« Dépêchons-nous d'entrer ! »

Keima et Elsie furent encore une fois empoignés par Tooru et entraînés de force à l'intérieur.

Keima eut un mauvais pressentiment dès qu'il vit l'extérieur du bâtiment. Cependant, il s'y était déjà préparé à partir du moment où il avait décidé de suivre Amami Tooru.

Peu importe ce qu'il lui arriverait, il continuerait d'explorer son monde.

Mais,

Malgré tout,

« Aah, argh ! »

Une fois enregistré au premier étage, il s'était séparé de Tooru et d'Elsie pour aller dans les vestiaires hommes. Après s'être changé et avoir enfilé un certain costume, Keima ne put s'empêcher de grimacer de dégoût.

« Pourquoi est-ce que... »

Il serra le poing,

« ...je porte un truc pareil. »

Ses épaules tremblèrent naturellement au fur et à mesure que l'humiliation et l'embarras montaient en lui. Mais, au contraire, Elsie,

« Ouaaaaah~ ! Kami-sama, ça vous va trop bien ! »

Elle applaudit avec force et fit un signe d'approbation. Amami Tooru renchérit,

« Oui, être un majordome te convient parfaitement, prince. Par-fai-te-ment~. »

Après cette affirmation ridicule, elle secoua la tête d'un air satisfait. Elle-même était habillée comme une princesse avec une couronne sur la tête. Tous ses vêtements avaient changé, excepté son pendentif en forme de croix.

Et Elsie était une servante.

Quant à Keima...

« Urgh, je n'avais pas imaginé que cet endroit était si malfaisant... »

Il portait un cosplay de majordome. Mais comme les filles l'avaient dit, Keima, qui avait la prestance et l'allure qu'il fallait, portait son costume imposant à merveille.

La femme derrière le comptoir sourit et demanda,

« Princesse, servante et majordome, y a-t-il un problème ? »

« Non, aucun. Pas vrai Elsie ? »

« C'est juste comme vous l'avez dit, princesse~ ♪ »

Les filles étaient immédiatement entrées dans la peau de leur personnage et répondirent. Puis, la femme du comptoir, Amami Tooru et Elsie se tournèrent vers Keima. Elles semblaient toutes enthousiastes, attendant qu'il le dise. Keima fit un pas en arrière en voyant leurs regards scintillants, mais il ne put que garder son expression neutre. De plus, Amami Tooru était juste en face de lui.

« Au... »

Il se força difficilement à sourire,

« Aucun problème, princesse. »

Il plaça poliment sa main devant sa poitrine et répondit, comme il l'avait fait plus tôt dans la journée en rencontrant Amami Tooru. Les filles l'acclamèrent follement avec un 'KYAAA !'.

C'est vrai.

Les costumes de ce genre convenaient à merveille à Keima.

“Dean Land”

La plus grande particularité de ce parc à thèmes était de laisser les clients se servir en cosplays, ce qui était rare, même dans tout le pays. Bien sûr, on pouvait garder ses habits habituels, mais la plupart des clients ici laissaient leurs vêtements aux vestiaires (complètement gérés par des ordinateurs, dont les archives étaient disponibles à tout instant). Les cosplayers choisissaient après un long temps de réflexion ce qui leur convenait le mieux ou ce qu'ils voulaient le plus porter. La palette de costumes du “Dean Land” était très large et, en plus des costumes de princesse et majordome que Keima et les filles portaient, il y avait également toutes sortes de costumes de personnages d'anime et de manga, ou encore des costumes d'animaux ou mascottes, et même des uniformes de pilote de ligne et d'infirmière.

Il y avait des modèles de différentes tailles pour homme et femme, et bien qu'il y eut des jolies filles portant des costumes d'homme et des petits garçons cosplayant des ‘magical girls’, la plupart choisissaient des costumes de leur sexe.

S'ils ne savaient vraiment pas ce qui leur convenait, ils pouvaient demander conseil à la femme au comptoir. Ainsi, puisque c'était la première fois pour le groupe de Keima, ils s'étaient faits conseiller par cette dame pour choisir leurs costumes.

Et ça leur allait à la perfection.

Keima n'était pas emballé par cette idée, mais il constatait quelque chose :

Il y avait une majorité de couples ou de groupes d'amis rassemblés ici à “Dean Land”, mais contre toute attente il y avait également beaucoup de célibataires et de familles. Aux étages supérieurs, il y avait aussi une piste de danse pour faire des rencontres. Mères et pères se réjouissaient de regarder leurs enfants sautiller et danser dans leurs habits tous mignons.

Une des raisons était qu'ils étaient venus pendant les vacances, et le hall vibrait sous les haut-parleurs.

Keima s'était déjà plus ou moins résigné,

« Alors, Mademoiselle... »

Et se contenta de jouer son rôle de majordome,

« Où devrions-nous aller pour commencer ? »

Amami Tooru ouvrit ses bras et sourit.

« Laisse-moi y réfléchir~... Bowling ! Allons jouer au bowling ! »

Ainsi, Keima et Elsie étaient entraînés par Amami Tooru, et une fois qu'ils furent arrivés sur la piste de bowling du quatrième étage, ils y jouèrent dans leurs costumes.

« Wouah ! »

Amami Tooru abattait les quilles les unes après les autres avec des mouvements pleins de grâce.

« Ouais ! »

Puis, elle tournoya élégamment sur elle-même dans son costume de princesse, révélant son sourire éclatant et prenant une pose de victoire. Pendant qu'elle tournait, sa jupe se soulevait, dévoilant ses mollets blancs. Tous les autres clients jetèrent des coups d'œil, curieux, sur la jeune beauté qui faisait flotter sa robe de princesse.

Au même moment,

« Ka, Kami-sama ? On, on fait comme cela ? »

The World God Only Knows - Volume 1

Elsie choisit une balle légère qui lui convenait et abattit les quilles avec force. La voyant s'amuser ainsi, personne ne pouvait vraiment dire que c'était sa première fois.

Finalement,

« Ouaah~. J-Je les ai toutes fait tomber ! »

Elle avait marqué un spare. En voyant cela, Amami Tooru fulminait de joie.

« Super ! Bien joué Ell-chan ! »

« M-Merci ! »

Sans faire attention, elle l'avait appelé par son surnom, et elle se tapèrent même dans les mains.

Et puis,

« Urgh ! »

Roulement.

Une ou deux quilles.

Il marquait occasionnellement quelques spares.

Pas de quoi se vanter,

Mais le Keima qui soufflait comme une locomotive,

J'en ai plus ou moins assez fait ici, je pense...

Pensa cela.

Après le bowling, le karaoké. L'avantage du Dean Land était que l'on pouvait changer de costume à volonté sans payer de supplément.

Ainsi, le groupe de Keima (mais surtout après la suggestion de Tooru) en profita pour changer de vêtements. Le trio se déguisa en personnages d'anime connus. Pour ce qui est du karaoké, Amami Tooru dévoila sa magnifique voix, c'est tout. Ensuite, il mirent des costumes de drama à la mode.

« En avant ! On ferait mieux d'essayer ça maintenant qu'on est là ! »

Ils furent simplement forcés d'y monter par Amami Tooru ; dans ces montagnes russes qui ressemblaient à un énorme serpent autour d'un rocher.

Les deux filles étaient déjà toutes excitées.

Mais Keima, qui était plus raisonnable, pensait,

Ce bâtiment et ces installations... sont-elles vraiment aux normes ?

Il semblait mal à l'aise devant ce manège imposant.

Et, pour dire la vérité, le tour de montagnes russes était vraiment terrifiant...

Le wagonnet se balançait dans tous les sens à une vitesse étourdissante sur le circuit tortueux. Une fois que la sécurité fut enlevée, ils sortirent du wagonnet. Les filles bavardaient gaiement, tandis que Keima était mort de fatigue.



Keima se faisait trimballer dans tous les sens.

Ensuite, ils allèrent vers le terrain dédié aux jeux de sport. Ils s'essayèrent à des jeux de courses de voitures, au hockey sur glace, au minibasket et aux tests de force. Pendant ce temps,

« E-Eh, attendez un peu... ça, ça aussi !? »

Ou encore,

« Quoi ? Toi aussi Elsie ? »

Et ainsi de suite. Keima n'avait pas le temps de se reposer. Cependant,

« ... »

Lorsqu'il entra dans le coin 'jeux vidéos', Keima ne dit plus un mot. Sa respiration irrégulière redevint subitement normale. Il arrêta de transpirer et redressa ses lunettes.

« ... »

Il jeta un coup d'oeil muet en direction d'un jeu de devinettes et de résolution de problèmes. Cela s'appelait :

'~Test d'intelligence, niveau expert~'

Un jeu intellectuel dans lequel s'affrontent des joueurs venant de tous les endroits possibles du Japon, un jeu en ligne connu qui met à l'épreuve l'intelligence de tous les joueurs du pays. Les thèmes sont très variés, de la culture générale au raisonnement mathématique, des tests de logique à la maîtrise des langues vivantes. Toutes sortes de questions étaient posées.

« Humpf. »

Mais Keima enchaînait les victoires avec un air ennuyé.

Ses mains...

On aurait dit qu'elles bougeaient en un éclair lorsqu'il validait ses réponses, et cette vitesse d'action stupéfia tous ceux qui le regardaient.

« Im-Impressionnant~ »

Amami Tooru l'acclama, et Elsie,

« Ouais ! Ouais ! Kami-sama a encore gagné ! »

Elle s'était accrochée à la chaise de Keima et paraissait toute excitée.

Le classement des meilleurs scores des joueurs venait de s'afficher sur l'écran géant, ce qui attira l'attention de quelques curieux.

« Ouah ! Qu'est-ce qui se passe ? Il a encore gagné contre un joueur national haut classé. »

« ...Qui est-ce ? Un génie ? »

Ils murmuraient dans son dos, et finalement, Keima se retrouva face au 7ème joueur du classement national.

« *Pourquoi pas ce jeu ?* »

Son adversaire proposait un jeu qui semblait être un mélange de bataille navale et d'échecs classiques. Keima répondit,

« *...Comme tu veux.* »

Devant les autres clients, une centaine de spectateurs.

« ... »

* * *

Keima se concentra. Il prit son temps pour réfléchir. L'écran géant montrait clairement qu'il était en train de perdre.

Sous les attaques répétées de son adversaire, les chances de victoires s'amenuisaient.

Amami Tooru retint sa respiration.

Elsie n'avait rien compris aux règles du jeu, mais son étreinte sur la chaise se renforça. Puis,

« Fiou. »

Le corps de Keima se détendit.

D'un seul coup.

Son esprit acéré décela une faille dans le jeu de l'ennemi. C'était une faille qu'une personne normale ne pouvait remarquer, une faille infime et discrète ; une faille logique. Mais pour le dieu du jeu qu'est Keima, cela suffisait. À partir de ce moment, la situation commença à s'inverser.

« Ooh ! »

La foule ne put s'empêcher d'applaudir Keima pour ce retournement de situation tandis qu'il continuait de réfléchir calmement en effectuant avec des mouvements précis et agiles.

Des attaques rapides et directes.

Des pièges minutieusement calculés.

Il faisait pleuvoir un déluge d'attaques sur la base ennemie.

Et finalement,

« *J'ai perdu. Tu es trop fort.* »

Comme s'il avait vu le sourire forcé de son adversaire à travers l'écran, Keima répondit lui aussi en souriant,

« *Bien joué.* »

Il lui envoya une réponse qui saluait la beauté de leur duel. Un tonnerre d'applaudissements retentit derrière lui.

Les gens qui avaient regardé son adversaire, celui qui apparaissait plusieurs fois dans le classement national, affrontant un challenger anonyme dans un duel passionné, envoyèrent toutes leurs félicitations.

Des messages rouges et jaunes défilaient sur l'écran.

« ...Fiou. »

Finalement, Keima semblait être un peu fatigué et poussa un soupir en quittant la console de jeu. Amami Tooru était complètement fascinée par sa performance,

« Prince ! Tu es vraiment un prince ! C'est magnifique ! C'est génial ! Mais... »

Elle paraissait intriguée.

« Pourquoi un jeu ? »

The World God Only Knows - Volume 1

Ce qu'elle demandait était un peu vague. Peut-être qu'elle voulait dire « Pourquoi es-tu si fort dans les jeux ? »

Et à cette question,

« ... »

Une douce expression s'afficha sur le visage de Keima pendant qu'il la regardait... mais celle qui répondit était Elsie, qui était complètement submergée par sa victoire.

« Uh~ ! Ka, Kami-sama ! »

Et elle semblait totalement excitée.

« Kami-sama est vraiment un dieu ! »

Mais,

« ... »

Les gestes d'Amami Tooru devinrent raides, et puis,

« ? »

« ... ? »

Juste en face d'Elsie et de Keima au regard dérouté,

« AHAHAHAHAHAHAHA !!! »

Elle commença à rire comme si quelque chose venait de se casser en elle.

« Dieu ! Je vois, le prince est un dieu ! »

Elle dit cela, et sourit,

« J'avais raison quand je m'étais déguisée en ange, n'est-ce pas ? Kami-sama ? Aah, je vois ! C'était donc ça ! C'est merveilleux, je me suis transformée en ange et j'ai sauvé dieu ! »

« ... »

Malgré cela, Keima demeura silencieux, et Amami Tooru déclara d'un ton assuré,

« Tu es dieu, et je suis un ange, donc ça veut dire... »

Elle montra Elsie du doigt,

« Tu es une mignonne petite démonsse, pas vrai Ell-chan ? »

C'était une affirmation inexplicable,

Et ambiguë.

« Donc, tous les trois, nous sommes dieu, ange et démon ! »

Elsie était choquée, même s'il s'agissait probablement d'une coïncidence.

Néanmoins, on aurait dit qu'elle avait découvert la vérité...

Et ensuite,

« ... »

Keima ne dit pas un mot et continua de dévisager Amami Tooru.

« ... Pour une raison ou pour une autre. »

Elsie chuchota à Keima,

« Tooru-san donne vraiment une drôle d'impression, non ? »

* * *

Après cet événement, ils arrivèrent tous trois à la salle de loisirs du dernier étage.

Ils étaient entourés par toutes sortes de cosplayers. Puisque le concours de danse était sur le point de commencer, beaucoup de monde s'était rassemblé.

Gardant son visage calme, Keima regardait Amami Tooru de dos à travers ses lunettes, qui était partie chercher des boissons gratuites au distributeur.

« ... »

Puis, il se retourna silencieusement et fit face à Elsie.

Elsie baissa la tête et se corrigea,

« Non, elle ne donne pas seulement une drôle d'impression. Elle est vraiment étrange. »

Elle hocha la tête.

Ils ne savaient toujours pas à quel moment Amami Tooru avait remarqué la présence d'Elsie. Et même si elle ne l'avait probablement pas fait exprès, elle avait mentionné la vraie identité d'Elsie, entre autres.

« ... Kami-sama. Est-ce que les Denpakei sont toutes des filles étranges dotées d'un puissant instinct ? »

Elsie interrogea encore une fois Keima.

Il réfléchit sur cette question pendant un moment.

« En effet. »

Et il hocha la tête.

« Les Denpakei manifestent souvent un instinct inexplicable scientifiquement. C'est peut-être une intuition féminine, un sixième sens ou des "ondes" qu'elles reçoivent... mais ça reste quelque chose d'inconnu, donc écoute attentivement Elsie. »

Keima souleva son doigt et entama son explication,

« Les Denpakei peuvent généralement se classer en deux catégories, les 'récepteurs purs' et les 'jardin de fleurs'. Ces deux types comportent des différences énormes dans leurs apparences. Les 'récepteurs purs' ont une couleur de peau pâle et un visage neutre, et la plupart ont les cheveux courts, voire très courts. En revanche, les 'jardin de fleurs' se dissimulent dans des vêtements de filles ordinaires, et il y a entre 80% et 90% de chances qu'elles aient les cheveux longs ou mi-longs. »

Il exposa ces données avec un ton de professeur.

« Les 'récepteurs purs' révèlent généralement leur face cachée de temps à autres, comme par exemple en disant subitement quelque chose d'insensé ou en faisant des gestes étranges. Comme son nom l'indique, cette catégorie de gens agit bizarrement lorsqu'elle "reçoit" des "mauvaises ondes", et cela peut être vraiment dangereux... Je me suis déjà retrouvé dans des situations périlleuses à cause de ça. »

Les lunettes de Keima brillèrent.

« En d'autres termes, c'est vraiment ennuyeux. »

Elsie frissonna.

« Vraiment ennuyeux ? »

« Vraiment. »

Keima soupira.

« Enfin, Amami Tooru est du deuxième type, le 'jardin de fleurs', diamétralement opposé aux 'récepteurs purs'. Déjà, elles ne font rien d'excentrique, et ce sont des filles qui possèdent un ensemble de règles déterminées puisqu'elles voient les choses à travers un monde unique. On pense qu'elles ressemblent au premier type mais... »

Keima se frotta doucement les sourcils.

« MAIS ELLES SONT DIFFÉRENTES ! COMPLÈTEMENT DIFFÉRENTES ! »

« ... Comment ça elles sont complètement différentes ? »

Au moment où Elsie posa cette question, Keima lui lança un regard froid, puis se ressaisit.

« Est-ce que tu penses que la crème glacée et les sorbets sont la même chose ? »

Encore une fois, Elsie semblait entrevoir les grandes images de glaces et de sorbets qui apparaissaient derrière le dos de Keima. Avec leur légende :

'Crème glacée. Un produit frais obtenu en ajoutant du lait, du sucre, des arômes, et de la gélatine à de la crème puis en congelant le tout !'

Et aussi,

'Sorbet. Un produit frais obtenu en ajoutant du sirop sucré à un jus de fruit, puis en mélangeant et congelant le tout !'

Mais bien sûr, ce n'était qu'une hallucination.

« Il est vrai que ce sont tous deux des desserts glacés, mais leur nature est différente. »

Keima continua sa leçon,

« Premièrement, les 'récepteurs purs' n'inventent pas d'histoire. Bien que leur vision de la réalité soit un peu déplacée, elle est toujours fondée à partir de la réalité. En fait, ce "récepteur" signifie que la véritable réalité et la réalité "reçue" est légèrement différente. Cependant, pour les 'jardin de fleurs', c'est une toute autre affaire. Leur vision de la réalité est complètement différente de la réalité. C'est pourquoi nous, les "gens normaux", ne pouvons communiquer avec elles uniquement si notre conception de la réalité et la leur comportent des similitudes. Les 'jardin de fleurs' sont comme guidées par la voix d'une petite fée invisible. Il y a véritablement une structure cohérente dans le monde qu'elles s'imaginent. »

« ... »

Elsie resta silencieuse. Ce que Keima expliquait était bien trop complexe pour elle. Elle ne put que poser ses index sur ses tempes en affichant un regard vide.

Keima la regarda pensivement puis croisa les bras en posant son menton sur sa main.

« Toutefois... »

Il marmonna,

« ... Je ne sais pas sur quoi se fonde le "monde" d'Amami Tooru. »

Toute la journée, Keima avait minutieusement observé la jeune fille, et même s'il était complètement épuisé physiquement, son esprit vif cogitait calmement.

La nature du monde d'Amami Tooru.

La clé pour se rapprocher de son cœur.

Cependant,

Elle était un ange lorsque je l'ai rencontrée, et j'imaginai qu'elle était une princesse lorsqu'elle m'appela "prince". Mais après, elle enfila toutes sortes de costumes de personnages d'anime et de drama à la mode, voire même de voleur ou de lapin. Et affirmer qu'elle est toujours dans la peau d'un ange... Impossible. En règle générale, les 'jardin de fleurs' s'inventeraient une histoire qui progresse en fonction du "personnage" qu'elles incarneraient et s'en tiendraient à celui-ci. En somme, un monde unique.

Mais le monde d'Amami Tooru était complètement différent. Même si on se trouvait dans un magasin de cosplay, les personnages qu'elle avait choisis étaient bien trop disparates. Et pas seulement par leur apparence, mais aussi par leur caractère.

Keima continua d'étudier le problème. Son esprit fonctionnait à toute vitesse.

Amami Tooru n'a pas de personnalité définie. Mais pourquoi ? Il s'était efforcé de lui poser un maximum de questions.

Au hasard.

Parfois avec force.

À propos des "Étoiles" qu'elle recherchait et la relation de cause à effet de ce "plus éternel".

Ou plutôt, à propos de l'image explicite de ce "plus éternel".

Et en y réfléchissant, pourquoi s'était-elle habillée comme un ange lors de leur première rencontre ?

Bref, il avait fait de son mieux pour lui parler et chercher des indices.

Pourtant,

« Je ne sais pas... »

Il semblait qu'Amami Tooru avait tenté d'éluder ses questions de manière habile. Il avait essayé de lui demander des choses en rapport avec son monde afin de ne pas lui faire perdre sa bonne humeur, mais il ne put atteindre l'essence même de ce monde.

« ... Ne me demande pas. »

Keima envisagea soudainement une explication déplaisante.

...Serait-elle en train de simuler ? Est-ce qu'Amami Tooru ferait semblant d'être une Denpakei ?

Cependant, il rejeta rapidement ses propres hypothèses.

Non, c'est impossible. Ce ne serait pas avantageux pour elle de faire semblant d'en être une, sauf si elle nous visait Elsie et moi depuis le début et s'était préparée en conséquence. Et c'est justement ça qui différencie les gens normaux des Denpakei, donc...

Réfléchissant jusqu'à maintenant, Keima remarqua finalement quelque chose d'étrange,

« Tiens ? Au fait, où est Tooru ? Elle avait dit qu'elle allait chercher les boissons mais elle n'est toujours pas revenue depuis tout ce temps. »

Keima était plongé dans ses pensées et n'avait pas vu le temps passer, et Elsie, dont le cerveau fumait en écoutant la leçon de Keima, venait juste d'entendre sa question.

« Gné ? Ah, tiens ? »

Elle regarda autour d'elle.

« C-C'est mauvais ! Kami-sama ! Tooru-san, elle n'est plus là ! »

Keima ouvrit les yeux et grommela,

« M-Mince... »

Un peu plus tôt, une fille en costume de lapin regardait Keima et Elsie de loin.

Ses yeux,

« ... »

Étaient emplis de tristesse.

Elle examina son téléphone portable et vit le nom qui y était affiché.

« Bon... Je dois y aller maintenant, n'est-ce pas ? »

Son expression troublée venait de se réveiller.

Son sourire gai avait complètement disparu.

Elle n'était plus une fille ordinaire, et l'atmosphère apaisante qu'elle dégageait était devenue tendue et assommante. L'ange se transforma encore une fois en être humain.

Ce n'est pas une métaphore,

Juste une humaine.

Une fille nommée Amami Tooru.

« Au revoir. »

Pendant un instant, elle contempla Keima malgré elle.

« Je ne sais pas pourquoi tu m'as accompagnée jusqu'au bout. »

Elle fit volte-face, leva sa main et dit,

« Merci, je me suis bien amusée aujourd'hui. »

C'était...

Un discours d'adieu à un garçon qu'elle n'avait jamais prévu de rencontrer. Et ainsi, elle se dirigea droit vers la sortie de la salle de loisirs.

* * *

Plus tard,

Le concours de danse commença, et une musique électrisante s'échappa des haut-parleurs, invitant les participants à se trémousser dans tous les sens.

« V-VOILÀ, VOILÀ POURQUOI JE HAIS LES DENPAKEI ! »

Keima criait de tout son cœur.

« MAINTENANT JE DOIS TOUT RECOMMENCER ! »

Notes de traduction :

1) *Le kabuki est une forme de théâtre traditionnel japonais, notamment avec un jeu d'acteur réputé pour être spectaculaire.*

2) *Littéralement, "Denpa" signifie "Onde électromagnétique". Une Denpakei désigne donc une personne qui entend des voix ou des instructions dans sa tête, comme si elle "captait" ces "ondes", et qui agit donc de manière incompréhensible aux yeux des gens qui l'entourent.*

3) *Une Ohanabatake (littéralement "Jardin de fleurs") est une fille qui ne voit que les aspects positifs de son petit ami. Elle fait donc exprès d'ignorer ses défauts et se force à croire qu'il est l'homme parfait.*

The World God Only Knows - Volume 1

Crédits :

**Traduction : Mayweather
Check : Harmonie
Mise en page : Mayweather
Upload : Boethia**

**Merci à Baka-Tsuki pour la version anglaise.
(http://www.baka-tsuki.org/project/index.php?title=Main_Page)**